

УДК 811.111-26

Ю. М. Галковская
доцент кафедры № 63 (иностранных языков)
Гуманитарного факультета
Санкт-Петербургского государственного университета
аэрокосмического приборостроения,
кандидат филологических наук, доцент
(Россия)

ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ И ГИБКИЕ НАВЫКИ СОВРЕМЕННОГО СПЕЦИАЛИСТА ТЕХНИЧЕСКОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

В статье представлен обзор и промежуточные результаты исследования за 2019–2021 гг., посвященного изучению гибких навыков (soft skills) современных студентов технического направления подготовки и молодых специалистов, а также определению места иностранного языка (английского) в наборе гибких навыков. Установлен актуальный набор гибких навыков, ядро и периферия. Выявлены особенности гибких навыков будущих и молодых специалистов, уровень приоритетности гибких навыков среди студентов, сотрудников и работодателей. Определено место иностранного языка (английского) как компонента рекрутинговой привлекательности молодого специалиста.

Антропоцентризм как характерная черта научной парадигмы в теории и практике обучения проявляется в гуманитарном подходе, или личностно-ориентированном, согласно которому ядром процесса подготовки выступает гармоничная личность — профессионал с набором актуальных (востребованных) навыков.

Под *навыком* традиционно понимается определенное действие, сформированное в результате многократного повторения и характеризующееся высокой степенью продуктивности. С позиции дидактики *навык* — это качественный индикатор уровня подготовки. Он может быть сформирован, оценен, ранжирован и усовершенствован.

Профессиональное портфолио кандидата (в нашем случае будущего специалиста и выпускника), как правило, содержит сведения о приобретенных навыках, представленные в виде двухчастной структуры. Композиционный дуализм профессиональной подготовки проявляется в следующих понятиях: *hard skills* (профессиональные навыки, измеримые навыки) и *soft skills* (надпрофессиональные навыки, неизмеримые навыки, гибкие навыки).

При формулировании данных понятий и первых попытках описания в отечественной лексикографии и неспециализированной литературе гибкие навыки

нередко отождествлялись с коммуникативными навыками из-за своей англоязычной природы (сравните: *soft skills = people skills = communicative skills*). Однако понятие *communication* оказывается шире русского понятия «коммуникация», «общение» и предполагает *взаимодействие* (с окружающими, в том числе с сотрудниками). Углубление в данную проблематику породило интерес к проблеме гибких навыков среди представителей дидактики и других областей научного знания и экономики.

Так, под **гибкими навыками** понимают навыки, сформированные на основании личностных качеств кандидата, которые доказывают, что специалист прекрасно подходит для выполнения той или иной задачи [1].

В англоязычной литературе в качестве гибких навыков рассматривают личностные качества кандидата, которые способствуют успешной коммуникации (см., например, [2]).

В своем исследовании мы опирались, в первую очередь, на дидактический подход к гибким навыкам, зародившийся в конце XX в. при решении вопросов подготовки специалистов для создания стабильной и эффективной экономики (см. подробнее [3]).

Для установления набора гибких навыков современных студентов и молодых специалистов технического направления подготовки и определения актуальности навыков для потенциальных работодателей (рекрутинговой привлекательности выпускников) мы провели исследование, частью которого был опрос российских работодателей.

Согласно полученным результатам, молодые специалисты и студенты выпускных курсов, проходящие практику, имеют недостаточный уровень сформированности гибких навыков (**78 %** опрошенных обозначили уровень гибких навыков как «невысокий»). Схожие результаты получены зарубежными коллегами, которые отметили, что при трудоустройстве гибкие навыки, как и профессиональные навыки, необходимы (*soft skills «were at least as critical as technical skills to entry-level employment»* (перевод наш — Ю. Г.) [2]).

Изучение наборов гибких навыков, которые необходимы молодым специалистам технического направления подготовки, констатировало дисперсность данных наборов. Так, при западном трудоустройстве самыми частотными (по упоминанию) *soft skills* молодых сотрудников являются следующие:

- 1) лидерские качества (*leadership*);
- 2) коммуникативный навык (*communicative skills*);
- 3) стрессоустойчивость (*stress resilience*);
- 4) креативность (*creativity*);
- 5) адаптированность к окружающим условиям (*working or social environment adjustment*);

- 6) тайм-менеджмент (*time management*);
- 7) самомотивация (*self-motivation*);
- 8) умение работать в команде (*team building*);
- 9) гибкость (*flexibility*);
- 10) конфликтоустойчивость / неконфликтность / умение избегать конфликты (*avoiding conflicts*);
- 11) положительный настрой / позитивное мышление (*positive thinking*);
- 12) навык решения проблем (*problem-solving*);
- 13) критическое мышление (*critical thinking*) [1; 2].

Стоит отметить, что, несмотря на различия в перечнях гибких навыков, которые представлены разными специалистами, исследователи едины во мнении, что наборы надпрофессиональных навыков различаются и зависят от ряда факторов: от корпоративной культуры, социального окружения, условий работы и др.

В России проблема профессиональной подготовки занимает важное место, и вопрос о необходимости разработки подхода к определению гибких навыков современного студента и будущего специалиста актуален.

Следующий этап нашего исследования после обзорно-аналитического стало определение места и роли иностранного языка (английского) для разных участников процесса профессиональной подготовки (в том числе и при прохождении производственной практики студентами технического направления подготовки, когда студенты работали над проектами и с технической документацией (сентябрь–ноябрь 2019 г.).

Согласно результатам опроса 147 респондентов из г. Санкт-Петербурга из числа студентов, владение иностранным языком (английским) признается гибким навыком (72 % ответов) [4], при этом 85 % студентов испытывают трудности при работе с англоязычными текстами профессиональной направленности и переводе терминов и технической документации, а 88–91 % респондентов считают проведение лексикографической работы на занятиях по иностранному языку необходимой и «полезной».

В период пандемии в 2020 г. к исследованию были привлечены работодатели г. Санкт-Петербурга и молодые специалисты, которые, отвечая на вопросы о гибких навыках сотрудников, отмечали, что практиканты и молодые специалисты часто испытывают трудности при беседе на иностранном языке по проектной документации и ее изучении. Под молодым специалистом мы, в соответствии с Федеральным законом от 30 декабря 2020 г. № 489-ФЗ «О молодежной политике в Российской Федерации», понимаем выпускника в возрасте до 35 лет

включительно, который завершил обучение по основным профессиональным образовательным программам и (или) по программам профессионального обучения и устроился на работу в соответствии с полученной квалификацией [5].

В апреле 2021 г. были получены статистические выкладки по контрольным группам и перечню гибких навыков студентов и молодых специалистов. Результаты анализа, с одной стороны, констатировали дисперсность набора гибких навыков; с другой стороны, подтвердили необходимость формирования навыка делового (профессионального) общения на иностранном языке и чтения технической документации. Результаты ранжирования полученных данных по гибким навыкам представлены ниже (указаны 5 первых позиций):

- 1) навык работы в команде (team-building) (20 %);
- 2) навык осуществлять рабочее общение / успешную коммуникацию (communication) (15 %);
- 3) навык делового общения (с отраслевыми специалистами) и чтения документации на английском языке (14 %);
- 4) навык организации времени (time management) (12 %);
- 5) навыки деловой коммуникации (общение с руководством, заказчиком на родном языке) (11 %).

Таким образом, полученные результаты подтвердили необходимость формирования гибких навыков у современных студентов (в частности, навыка владения иностранным языком для специальных целей, навыка лексикографической работы с отраслевыми терминами и технической документацией). Отметим, что респонденты как из числа работодателей, так и из числа студентов не испытывают в целом необходимости повысить уровень коммуникативного навыка, то есть навыка осуществлять общение (повседневное) на иностранном языке. Участники опроса отметили необходимость повышения навыка владения иностранным языком для профессионального общения (LSP — Language for Specific Purposes) и навыка владения терминологическим аппаратом (на иностранном языке) той или иной области: машиностроения, радиотехники, программирования, системного администрирования и др.

Для решения проблемы ведется лексикографическая работа по формированию навыка владения иностранным языком (английским) для профессиональных целей по направлению подготовки со студентами 3-го курса Санкт-Петербургского государственного университета аэрокосмического приборостроения в рамках учебной дисциплины «Технический перевод», а также со студентами 3-го и 4-го курсов и магистрантами Гуманитарного факультета направления подготовки 45.03.02 Лингвистика (направленность «Перевод и переводоведение») совместно с переводческими компаниями г. Санкт-Петербурга. Последние работают над созданием глоссариев по специальной лексике (терминология).

Первые попытки создания терминологической базы по техническим направлениям подготовки (аэронавигация, информационные технологии, программная инженерия) представлены также в кластере «Владение профессиональной терминологией на иностранном языке» в отечественной программной разработке «Цифровая Экосистема» (www.web-platforma.ru).

Дальнейшее использование инструментов кластера позволит масштабировать результаты исследования, охватив не только студентов предвыпускных курсов и молодых специалистов, но и обучающихся СПО, которые изучают техническую документацию на иностранном языке в рамках профессиональной подготовки.

1. Hard Skills vs Soft Skills: List of Best Examples for the Workplace [Electronic resource]. URL: <https://zety.com/blog/hard-skills-soft-skills> (date of access: 20.11.2021). [Перейти к источнику](#) [Вернуться к статье](#)

2. The Benefits of Soft Skills Training for your Workforce [Electronic resource]. URL: <https://www.learnupon.com/blog/soft-skills-training/> (date of access: 08.08.2020). [Перейти к источнику](#) [Вернуться к статье](#)

3. Ваша победа — достойный итог упорного труда / WorldSkills Russia [Электронный ресурс]. URL: <https://edu.ru/news/glavnye-novosti/prezident-rossii-vysokooценil-rezultaty-rossiysko/> (дата обращения: 12.10.2021). [Вернуться к статье](#)

4. Галковская Ю. М. Управление терминологией как гибкий навык современного студента // Языковая компетентность: методические аспекты практико-ориентированного образования [Электронный ресурс] : сб. науч. ст. / Мин-во внутр. дел Респ. Беларусь, учреждение образования «Могилевский институт Министерства внутренних дел Республики Беларусь»; редкол.: С. В. Венидиктов (отв. ред.) [и др.]. Могилев : Могилев. ин-т МВД, 2021. 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). [Вернуться к статье](#)

5. О молодежной политике в Российской Федерации [Электронный ресурс] : Федер. закон, 30 дек. 2020 г., № 489-ФЗ. Доступ из справ.-правой системы «КонсультантПлюс». [Вернуться к статье](#)

Yu. M. Galkovskaya

Current Set of Soft Skills and a Graduate in Science and Technology's Language Competence

The given article discusses the interim findings of the study of 2019–2021. The objective of the research is to study the current soft skills set necessary for a specialist in Science and Technology. The role of English as a foreign language used in communication at work and in the project documentation has been defined. The current set of graduates' employable skills with its core has been studied both from the student's and employer's view.